

Совет Безопасности

Distr.: General
15 December 2006

Резолюция 1718 (2006),

принятая Советом Безопасности на его 5551-м заседании 14 октября 2006 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои предыдущие соответствующие резолюции, включая резолюцию 825 (1993), резолюцию 1540 (2004) и, в частности, резолюцию 1695 (2006), а также на заявление своего Председателя от 6 октября 2006 года (S/PRST/2006/41),

вновь подтверждая, что распространение ядерного, химического и биологического оружия и средств его доставки представляет угрозу международному миру и безопасности,

выражая самую серьезную озабоченность по поводу утверждения Корейской Народно-Демократической Республики (КНДР) о том, что 9 октября 2006 года она провела испытание ядерного оружия, и по поводу того вызова, которым подобное испытание является по отношению к Договору о нераспространении ядерного оружия и международным усилиям, направленным на укрепление глобального режима нераспространения ядерного оружия, и той опасности, которую оно создает для мира и стабильности в регионе и за его пределами,

выражая свою твердую убежденность в необходимости поддержания международного режима нераспространения ядерного оружия и напоминая, что в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия КНДР не может иметь статус государства, обладающего ядерным оружием,

выражая сожаление по поводу объявленного КНДР выхода из Договора о нераспространении ядерного оружия и ее стремления обладать ядерным оружием,

выражая далее сожаление по поводу того, что КНДР отказалась от продолжения шестисторонних переговоров без предварительных условий,

подтверждая Совместное заявление, с которым 19 сентября 2005 года выступили Китай, КНДР, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенные Штаты и Япония,

* Переиздано по техническим причинам.

06-57209* (R) 181206 181206

подчеркивая важность того, чтобы КНДР учитывала другие вопросы безопасности и гуманитарные вопросы, которые вызывают озабоченность международного сообщества,

выражая глубокую озабоченность по поводу того, что испытание, которое, как утверждает КНДР, она осуществила, вызвало обострение напряженности в регионе и за его пределами, и *определяя*, что это представляет явную угрозу международному миру и безопасности,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций и принимая меры на основании статьи 41 Устава,

1. *осуждает* ядерное испытание, объявленное КНДР 9 октября 2006 года при вопиющем пренебрежении к его соответствующим резолюциям, в частности резолюции 1695 (2006), а также заявлению его Председателя от 6 октября 2006 года (S/PRST/2006/41), в том числе о том, что подобное испытание вызовет всеобщее осуждение со стороны международного сообщества и будет представлять собой явную угрозу международному миру и безопасности;

2. *требует*, чтобы КНДР не производила никаких новых ядерных испытаний или пусков баллистических ракет;

3. *требует*, чтобы КНДР немедленно отозвала свое заявление о выходе из Договора о нераспространении ядерного оружия;

4. *требует* далее, чтобы КНДР вернулась в Договор о нераспространении ядерного оружия и к гарантиям Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), и *подчеркивает* необходимость того, чтобы все государства — участники Договора о нераспространении ядерного оружия продолжали выполнять свои обязательства по Договору;

5. *постановляет*, что КНДР приостановит все виды деятельности, связанные с ее программой по баллистическим ракетам, и в этом контексте восстановит свои прежние обязательства по мораторию на пуск ракет;

6. *постановляет*, что КНДР полностью и поддающимся проверке и необратимым образом откажется от всего ядерного оружия и существующих ядерных программ, будет действовать в строгом соответствии с обязательствами, применимыми к участникам Договора о нераспространении ядерного оружия, и с условиями и положениями Соглашения о гарантиях, которое она заключила с Международным агентством по атомной энергии (IAEA INFCIRC/403), и примет меры для обеспечения предусмотренной МАГАТЭ транспарентности, выходящие за эти требования, включая такой доступ к отдельным лицам, документации, оборудованию и установкам, который МАГАТЭ может потребовать или сочтет необходимым;

7. *постановляет также*, что КНДР полностью и поддающимся проверке и необратимым образом откажется от всех других существующих видов оружия массового уничтожения и программы по баллистическим ракетам;

8. *постановляет*, что:

a) все государства-члены примут меры для предотвращения прямой или косвенной поставки, продажи или передачи КНДР — со своей территории, или своими гражданами, или с использованием морских или воздушных судов под их флагом — независимо от страны происхождения:

i) любых боевых танков, боевых бронированных машин, артиллерийских систем большого калибра, боевых самолетов, боевых вертолетов, военных кораблей, ракет или ракетных систем, как они определяются для целей Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций, или связанных с ними материальных средств, включая запасные части, или предметов, определенных Советом Безопасности или Комитетом, учрежденным в соответствии с пунктом 12 ниже (Комитет);

ii) всех предметов, материалов, оборудования, товаров и технологий, указанных в списках в документах S/2006/814 и S/2006/815, если в течение 14 дней после принятия настоящей резолюции Комитет не изменит или не доработает их положения, учитывая также список в документе S/2006/816, равно как и других предметов, материалов, оборудования, товаров и технологий, определенных Советом Безопасности или Комитетом, которые могли бы содействовать осуществлению программ КНДР, связанных с ядерным оружием, баллистическими ракетами или другими видами оружия массового уничтожения;

iii) предметов роскоши;

b) КНДР прекратит экспорт всех предметов, перечисленных в подпунктах (a)(i) и (a)(ii) выше, и что все государства-члены запретят приобретение таких предметов из КНДР их гражданами или с использованием морских или воздушных судов под их флагом, независимо от того, происходят ли они с территории КНДР или нет;

c) все государства-члены примут меры для предупреждения любой передачи КНДР своими гражданами или со своей территории или из КНДР ее гражданами или с ее территории технической подготовки, консультативной помощи, услуг или помощи, связанной с поставкой, изготовлением, эксплуатацией или использованием предметов, перечисленных в подпунктах (a)(i) и (a)(ii) выше;

d) все государства-члены в установленном в их соответствующем законодательстве порядке немедленно заморозят денежные средства, другие финансовые активы и экономические ресурсы, имеющиеся на их территории на дату принятия настоящей резолюции или в любой последующий период, находящиеся прямо или косвенно в собственности или под контролем физических или юридических лиц, которые, как установлено Комитетом или Советом Безопасности, являются участниками или обеспечивают поддержку, в том числе иными незаконными путями, программ КНДР, связанных с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения и баллистическими ракетами, или же действующих от их имени или по их указанию физических или юридических лиц, и обеспечат, чтобы никакие денежные средства, финансовые активы или экономические ресурсы не предоставлялись их гражданами или какими-либо физическими или юридическими лицами на их территории таким юридическим или физическим лицам или в их интересах;

e) все государства-члены примут необходимые меры для предотвращения въезда на их территорию или транзита через нее физических лиц, которые, как установлено Комитетом или Советом Безопасности, несут, в том числе путем поддержки или поощрения, ответственность за политику КНДР в связи с программами КНДР, связанными с ядерным оружием, другими видами оружия

массового уничтожения и баллистическими ракетами, вместе с членами их семей, с той оговоркой, что ничто в настоящем пункте не обязывает государство отказывать своим собственным гражданам во въезде на свою территорию;

f) для обеспечения соблюдения требований настоящего пункта и предотвращения тем самым незаконного оборота ядерного, химического и биологического оружия, средств его доставки и связанных с ним материалов ко всем государствам-членам обращается призыв принять в соответствии с их национальными правовыми системами и законодательством и с соблюдением норм международного права совместные меры, в том числе, когда это необходимо, путем досмотра грузов, отправляемых в КНДР или из нее;

9. *постановляет*, что положения пункта 8(d) выше не применяются к финансовым или другим активам или ресурсам, которые, как было установлено соответствующими государствами:

a) необходимы для покрытия основных расходов, включая оплату продуктов питания, аренды жилья или ипотечного кредита, лекарств и медицинского лечения, налогов, страховых взносов или коммунальных услуг, или исключительно для оплаты в разумных пределах расходов на специалистов и возмещения понесенных расходов, связанных с предоставлением юридических услуг, или же сборов или платы за обслуживание — в соответствии с внутригосударственными законами — в связи с обычным хранением или поддержанием суммы замороженных денежных средств, других финансовых активов и экономических ресурсов, после того как соответствующие государства уведомят Комитет о своем намерении разрешить в соответствующих случаях доступ к таким денежным средствам, другим финансовым активам и экономическим ресурсам и при отсутствии отрицательного решения Комитета в течение пяти рабочих дней с момента такого уведомления;

b) необходимы для покрытия чрезвычайных расходов, при условии, что соответствующие государства уведомили Комитет о таком решении и оно было одобрено Комитетом, или

c) являются предметом судебного, административного или арбитражного удержания или решения, и в этом случае такие денежные средства, другие финансовые активы и экономические ресурсы могут использоваться для исполнения этого права удержания или судебного решения при условии, что это право удержания или судебное решение предшествует дате принятия настоящей резолюции, не направлено на удовлетворение интересов физического лица, о котором говорилось в пункте 8(d) выше, или же физического или юридического лица, указанного Советом Безопасности или Комитетом, и Комитет был уведомлен об этом соответствующими государствами;

10. *постановляет*, что меры, вводимые пунктом 8(e) выше, не должны применяться, если Комитет определит в каждом конкретном случае, что такая поездка оправдана в силу гуманитарной необходимости, в том числе в силу религиозной обязанности, или же в том случае, если Комитет сделает вывод, что санкционирование изъятия каким-либо иным образом соответствовало бы целям настоящей резолюции;

11. *призывает* все государства-члены представить Совету Безопасности в течение тридцати дней с момента принятия настоящей резолюции доклады о шагах, предпринятых ими с целью эффективного выполнения положений пункта 8 выше;

12. *постановляет* учредить в соответствии с правилом 28 своих временных правил процедуры Комитет Совета Безопасности в составе всех членов Совета для выполнения следующих задач:

a) запрашивать у всех государств, в частности государств, производящих предметы, материалы, оборудование, товары и технологии, о которых говорилось в пункте 8(a) выше, или обладающих ими, информацию о предпринятых ими действиях по эффективному осуществлению мер, вводимых вышеприведенным пунктом 8 настоящей резолюции, и любую дополнительную информацию, которую он может счесть полезной в этой связи;

b) изучать информацию, касающуюся предполагаемых нарушений мер, вводимых пунктом 8 настоящей резолюции, и предпринимать по ней соответствующие действия;

c) рассматривать просьбы о применении изъятий, предусматриваемых пунктами 9 и 10 выше, и принимать по ним решения;

d) определять, какие другие предметы, материалы, оборудование, товары и технологии должны включаться для целей пунктов 8(a)(i) и 8(a)(ii) выше;

e) устанавливать, на какие другие физические и юридические лица распространяются меры, вводимые пунктами 8(d) и 8(e) выше;

f) разрабатывать руководящие принципы, которые могут быть необходимы для содействия осуществлению мер, вводимых настоящей резолюцией;

g) представлять Совету Безопасности, по меньшей мере каждые 90 дней, доклады о своей работе со своими замечаниями и рекомендациями, в частности в отношении путей повышения эффективности мер, вводимых пунктом 8 выше;

13. *приветствует и поощряет далее* усилия всех соответствующих государств по активизации их дипломатических усилий, недопущению любых действий, которые могут усилить напряженность, и содействию незамедлительному возобновлению шестисторонних переговоров для скорейшего выполнения положений Совместного заявления Китая, КНДР, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенных Штатов и Японии от 19 сентября 2005 года в целях обеспечения поддающейся проверке денуклеаризации Корейского полуострова и поддержания мира и стабильности на Корейском полуострове и в Северо-Восточной Азии;

14. *призывает* КНДР незамедлительно и без каких-либо предварительных условий вернуться за стол шестисторонних переговоров и содействовать скорейшему выполнению положений Совместного заявления, с которым 19 сентября 2005 года выступили Китай, КНДР, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенные Штаты и Япония;

15. *подтверждает*, что он будет держать действия КНДР под постоянным контролем и что он будет готов рассмотреть целесообразность мер, содержащихся в пункте 8 выше, в том числе укрепление, изменение, приостановление или отмену мер, как он сочтет необходимым в это время в свете соблюдения КНДР положений резолюции;

16. *подчеркивает*, что при возникновении необходимости в дополнительных мерах будут приниматься новые решения;

17. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.